附件5

编号：

Serial Number

涉外收养捐赠协议

Donation Agreement for Inter-country Adoption

甲方（捐赠方）：

Party A(Donor)：

乙方（受赠方）：

Party B(Donee)：

为支持中国儿童福利事业发展，改善 \_\_\_\_\_\_\_\_\_儿童抚育条件，甲方自愿向乙方捐赠，双方协商一致达成本协议，本协议属于社会公益赠与合同，协议内容如下：

This donation agreement is made by and between Party A and Party B, where Party A desires to donate to Party B out of free will to support the development of China’s welfare cause and to improve child care condition in \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ .This agreement is a contract of donation for social commonweal and the two Parties agree as follows:

第一条 甲方自愿捐赠下列财产给乙方。

Article 1 Party A desires to donate the following properties to Party B out of free will:

现金： 人民币（人民币/其它： ）（大写）;

Cash: (RMB/Other )(in capitals);

其它（注明：名称、数量、质量、价值）：

Others (Please specify item, quality and value):

第二条 甲乙双方合议后，在不违反法律、法规、不危害公共利益前提下，指定捐赠财产用途如下：

Article 2 After both parties reach an agreement, the donated properties shall, with no violation of laws, rules, regulations and common interests, be used for or as;

1、儿童生活用品、食品购置

1、Purchase of daily life articles and food for the children

2、儿童医疗手术经费

 2、Surgery and other medical expenses for the children

3、医疗康复器材购置

3、Purchase of rehabilitation equipment

4、儿童抚育设施、设备购置

 4、Purchase of child care facilities and equipment

5、抚育人员经费（含工资、培训等费用）

5、Expense for the caregivers(including salary, training fees, etc.)

6、涉外收养工作经费

6、Administrative expenses for inter-country adoption

其它：

Others:

第三条 赠与财产的交付时间、地点及方式:

Article 3 Time, location and means of delivery of the donated properties are：

一、交付时间：

Ⅰ. Delivery time：

二、交付地点：

Ⅱ. Delivery location：

三、交付方式：

Ⅲ. Delivery means：

1.甲方在约定期限内将赠与财产及其所有权凭证交付乙方，并配合乙方依法办理相关法律手续。

1.Party A shall deliver the donated properties as well as the vouchers of ownership to Party B within the agreed time limit and go through relevant legal procedures in cooperation with Party B.

2.乙方收到甲方赠与财产后，出具合法、有效的财务接受凭证，并登记造册，妥善管理和使用。

2. Party B,after receiving the donated properties from Party A, shall produce valid receipt, register and make a record of the donations, manage and them with appropriateness.

第四条 甲方有权向乙方查询捐赠财产的使用、管理情况，并提出意见和建议。

Article 4 Party A is entitled to enquire Party B about the use and management of the donated properties and propose suggestions and advice thereof.

第五条 乙方应本着改善儿童抚育条件的目的合理使用捐赠财产，约定了捐赠财产用途的，乙方不得擅自改变，如果确需改变用途的，应当征得甲方的同意。

Article5 Party B shall use the donated properties appropriately with the aim of improving child care conditions and shall not change the use of donated properties without authorization of the other party. If there is a need to use the properties otherwise. Party B shall ask for the consent of Party A.

第六条 其他约定事项：

Article 6 Other agreed items:

第七条 双方遵循诚实信用原则签订协议，如有未尽事宜，以实现协议为目的，自愿协商解决。

Article 7 The two Parties make this agreement based on mutual trust and credit. Matters not covered in this agreement will be solved through freewill negotiation so that the aim of this agreement is realized.

第八条 本协议一式三份，甲乙双方、收养登记机关各执一份。

Article 8  This agreement is in triplets, with each Party and the adoption registry department holding one.

甲方（签名/盖章）：                乙方（盖章）：

Party A (Signature/stamp):                Party B (stamp):

                               负责人：

Peron in charge:

                       签订时间： 年   月  日

                             Date:        (DD/MM/YY)